

E10 - My Name

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:53] ---

Sana.

[00:54] ---

Let's go... to the outside world.

[01:04] ---

Ai.

[01:08] ---

Ai!

[01:30] ---

Sana!

[03:37] ---

Oh no! This is quite terrible!

[03:40] ---

UNKNOWN USER IN UWASA SPACE
ALINA GRAY HAS LOGGED OUT

[03:41] ---

If this becomes our fault
because we were the overseers...

[03:45] ---

- ...we shall get a big scolding!
- ...we'll get a big scolding!

[03:52] ---

Over there! Bingo!

[03:54] ---

So this is the entrance and exit
to the Endless Solitude!

[04:03] ---

MAGNETIC MODE

[04:05] ---

What is this?

[04:07] ---

Hey! Don't touch that!

[04:10] ---

MAGNETIC MODE
POWER MAX

[04:34] ---

MAGNETIC MODE
POWER MAX

[04:35] ---

What are you doing?

[04:37] ---

When did you get here?

[04:39] ---

How'd you know it was here?

[05:25] ---

Iroha!

[05:43] ---

Look at what you have done!

[05:45] ---

The Uwasa is pulverized.
And the antenna's crushed, too.

[05:50] ---

This is like the deed of a demon!

[05:57] ---

Yachiyo?

[06:01] ---

Sana!

[06:10] ---

What did you do?

[06:21] ---

My rearing cage is ruined!

[06:37] ---

The Witch is angry, too.

[06:46] ---

That many of the same Witch?

[06:51] ---

Felicia!

[07:02] ---

Were you raising a Witch within the Uwasa?

[07:06] ---

Uwasa and Witches.

[07:07] ---

Human emotions, impurity, curses.

[07:10] ---

To liberate them, those things are necessary.

[07:13] ---

Right?

[07:15] ---

To liberate them?

[07:37] ---

What are you doing?

[07:39] ---

You'll get us caught up in it, too!

[07:50] ---

You don't mind if I end this, do you?

[07:55] ---

Felicia!

[07:57] ---

All right! Come on!

[08:05] ---

Here I go!

[08:06] ---

Kaboom!

[08:14] ---

You girls are guilty.

[08:17] ---

It's only okay for an artist
to break a work of art!

[08:22] ---

You owe me!

[08:25] ---

To compensate me,
you'll let me feed your body to the Witch, right?

[08:33] ---

What is that crap?

[08:34] ---

Be careful! If the paint gets on you,
it makes you crazy!

[08:38] ---

Thanks for the warning,
but where do we escape to?

[08:46] ---

That's enough.

[08:52] ---

I remember her!

[08:55] ---

You were starting to run rampant.

[08:58] ---

Are you satisfied with your art
or whatever you want to call it?

[09:07] ---

Tsukuyo, Tsukasa.

[09:09] ---

- Yeah!

- Yes, ma'am!

[09:11] ---

You have a spare cube, don't you?
Retrieve the Witch.

[09:14] ---

- S-Sure!

- Ma'am!

[09:28] ---

Yachiyo.

[09:30] ---

Mifuyu.

[09:34] ---

It seems that Witch is quite well developed,
but you didn't do anything to it, did you?

[09:56] ---

Where do you think you're going?

[09:58] ---

I don't like interference. Bye-bye.

[10:05] ---

You're the Magical Girl from that one time.

[10:09] ---

From Mitakihara... Mami Tomoe.

[10:13] ---

I apologize for my attitude then.

[10:16] ---

I didn't understand the circumstances well.

[10:19] ---

- She's with Wings of the Magius!

- No, not you too?

[10:24] ---

It's all for the sake of salvation.

[10:27] ---

We're also searching for a way
that won't cause sacrifices.

[10:31] ---

When a Witch or Uwasa goes berserk,
we also try to stop it.

[10:38] ---

You girls will understand eventually.

[10:40] ---

I'm going to save all of them.

[10:43] ---

Magical Girls and all others as well.

[10:48] ---

I have a responsibility to the girls I guided.

[10:53] ---

Um, what does that mean?

[11:01] ---

Are you going to run away again, Mifuyu?

[11:03] ---

What you people are doing
is no different than the Witches!

[11:25] ---

Ai.

[11:36] ---

A team of investigators has examined

[11:39] ---

*the heliport that was damaged
at Kamihama Central Tower last night.*

[11:42] ---

They believe the damage

[11:44] ---

*was due to a large-scale electromagnetic wave
from the clouds over the heliport.*

[11:48] ---

*Currently, there is a major power outage
in Chuo Ward, Kamihama.*

[11:53] ---

Police are looking into a possible connection.

[12:07] ---

Futaba, could you grab that box for me?

[12:16] ---

The small one is fine.

[12:18] ---

Everyone who lives here is a Magical Girl,
so we can see and hear you, Sana.

[12:35] ---

Chess.

[12:36] ---

Oh, a previous tenant left it here.
That was a long time ago, actually.

[12:43] ---

I played it with Ai.

[12:46] ---

Over and over again.

[12:56] ---

It's true!

[12:57] ---

I don't believe it!

[13:00] ---

Thank you for dinner.

[13:11] ---

Jeez! She's so gloomy!

[13:14] ---

Is Sana okay?

[13:16] ---

It will probably take her a while
to start moving forward.

[13:20] ---

Do you think Sana will eventually think of this place as her place, too?

[13:23] ---

That's something she'll have to decide for herself.

[13:31] ---

But there may be something that we can do.

[13:45] ---

Sana, can I come in?

[13:52] ---

I'm starving!

[13:53] ---

There's a food court on the second floor.

[13:56] ---

A mug?

[13:59] ---

Yes. It's kind of inhospitable having everyone use a guest mug every day.

[14:03] ---

- Some of those places look pretty good.
- Let's have Chinese!

[14:05] ---

Somewhere along the line, we've gained more people.

[14:08] ---

So we need one for everyone.

[14:09] ---

Me too!

[14:11] ---

You already have the one that you took home, don't you?

[14:15] ---

It'll be a new one for Mikazuki Villa.

[14:17] ---

Good idea!

[14:23] ---

What kind of design do you want, Sana?

[14:26] ---

Cat. I want a cat one.

[14:30] ---

You like cats, huh?

[14:32] ---

Yes.

[14:33] ---

Cat.

[14:35] ---

A cat design...

[14:39] ---

How about this one?

[14:41] ---

I'm going to get one with a cow!

[14:43] ---

Why a cow?

[14:44] ---

Because they're good! The meat and the milk.

[14:47] ---

You chose something you mean to eat?

[14:49] ---

People don't fight when they're eating something delicious, right?

[14:53] ---

Cows bring families together.

[14:56] ---

And they're really clever, too.

[14:59] ---

Tsuruno, get this pig one for yourself.

[15:01] ---

Twice-cooked pork is great!

[15:03] ---

Yes, certainly, and it is Banbanzai's featured dish, but I don't need a mug to remind me!

[15:12] ---

Which one are you going to get, Yachiyo?

[15:16] ---

Good question.

[15:20] ---

Now we each have one.

[15:22] ---

Mikazuki Villa really has become a lively place, hasn't it?

[15:26] ---

Yes!

[15:28] ---

My own mug!

[15:30] ---

With this kind of thing, it feels like we're a family, doesn't it??

[15:35] ---

Family.

[15:38] ---

My family.

[16:27] ---

They still set meals out for me.

[16:31] ---

I wonder if Mom still thinks I'm a shut-in.

[16:43] ---

I had no problem with the mock exam.
Of course I got the top score.

[16:47] ---

Then your entrance exam should be a breeze.

[16:49] ---

I'm so relieved.

[16:51] ---

Don't forget, I was chosen for the team.

[16:54] ---

So starting next soccer game, I get to play!

[16:56] ---

Oh, that's great!

[16:59] ---

Keep striving, you two!

[17:01] ---

I wouldn't want you
to embarrass the Futaba family.

[17:04] ---

It's all thanks to Mom's support!

[17:06] ---

We won't make Mom worry about us.

[17:09] ---

We rely on your mother
to do the housework and make delicious meals!

[17:11] ---

I'm happy to do it!

[17:13] ---

Our family can get through anything together!

[17:16] ---

That's right, of course!

[17:22] ---

Goodbye.

[17:40] ---

Yuki.

[17:41] ---

Aya!

[17:42] ---

Kazuma.

[17:43] ---

Sho.

[17:44] ---

Akari.

[17:45] ---

Nao!

[17:46] ---

Hiroki!

[17:47] ---

Saki!

[17:48] ---

Mariko!

[17:49] ---

Hayato.

[17:50] ---

Ko.

[17:51] ---

Mina!

[17:52] ---

Sana!

[18:02] ---

This isn't where someone will call my name!

[18:07] ---

I'm going home!

[18:14] ---

Welcome home, Sana.

[18:27] ---

You blasted me again!

[18:29] ---

I win because I'm strong!

[18:31] ---

Once more! One more battle!

[18:34] ---

Play with us, Sana!

[18:36] ---

Let's gang up on Felicia!

[18:40] ---

O-Okay.

[18:42] ---

All right! Bring it on!

[18:44] ---

Play after you finish eating.

[18:48] ---

Just a little more. It's okay, right?

[18:50] ---

Felicia, you help in the kitchen
at Banbanzai, right?

[18:55] ---

Starting next week,
you're joining the dinner duty lineup.

[18:59] ---

If you want to eat, you have to work.

[19:02] ---

But Sana's not cooking.

[19:08] ---

U-Um...

[19:09] ---

I can cook a little.

[19:13] ---

From next week, I'll make dinner, too.

[19:20] ---

That would be great.

[19:29] ---

Episode 10

My Name

[21:14] ---

With this, the Uwasa of Endless Solitude
is no more.

[21:21] ---

That makes the fourth Uwasa
that Nanami and the others destroyed.

[21:25] ---

I would like to avoid any more losses.

[21:37] ---

Yachiyo would never forgive me now.

[21:54] ---

What can I do for you two?

[21:56] ---

Mifuyu, you haven't had dinner yet, have you?

[21:59] ---

No.

[22:01] ---

Then we will borrow your kitchen.

[22:04] ---

I'm sure you've been going to
the convenience store or gone out for food, right?

[22:07] ---

You won't have a balanced diet
if you eat the same thing all the time.

[22:11] ---

Right?

[22:22] ---

*Sheesh. Having younger girls fuss over me.
I'm a poor example for them.*

[22:30] ---

*For their sake too, I have to achieve it.
The salvation of Magical Girls.*

[22:38] ---

I won't waver, Yachiyo.

[22:45] ---

Really? You're looking for your little sister.

[22:48] ---

Yeah. I still don't know
how Ui's entire existence disappeared,

[22:54] ---

but I think it has something to do
with an Uwasa.

[22:57] ---

Mifuyu went over to that side now.
I don't know what's what any more.

[23:01] ---

What is the goal of the Wings of Magius?

[23:06] ---

They're sheltering Witches and Uwasa, right?

[23:09] ---

That makes them bad in my book!

[23:11] ---

The Wings of Magius also
frequented Endless Solitude, didn't they?

[23:16] ---

Did they say anything
about a girl named Ui Tamaki?

[23:21] ---

Or Touka or Nemu?

[23:23] ---

Those two girls
were in the same hospital room as Ui.

[23:26] ---

Nemu?

[23:28] ---

Could that be Nemu Hiiragi, one of the Magius?

[23:34] ---

PLEASE WATCH AGAIN!

Revision #1

Created 2024-03-16 00:47:14 UTC by whimsee

Updated 2024-03-16 00:47:15 UTC by whimsee